

**Esther Winkelmann**

**Assia Djebar**

**Schreiben als Gedächtnisarbeit**

**PAHL-RUGENSTEIN**

*n 1 -:- P i*

# Inhalt

Entsprechungen der französischen und deutschsprachigen Titel von Assia Djebar.....	8
I. Einleitung.....	9
II. Gesellschaftliche Hintergründe des Romans	
»Vaste est la prison«.....	15
1. Sprachpolitik in Algerien - politische und kulturelle Hintergründe.....	15
1.1 Die Kolonialzeit.....	15
1.2 Die Sprachpolitik der algerischen Regierung nach Erlangung der Unabhängigkeit.....	18
1.3 Der Umgang mit den Volkssprachen.....	26
1.4 Die Bedeutung der sprachlichen Situation Algeriens für frankophone Schriftsteller.....	34
2. Schreibende Frauen in Algerien.....	37
2.1 Religiöse und politische Hintergründe.....	37
2.2 Frauenliteratur in Algerien.....	43
III. Analyse des Romans »Vaste est la prison«.....	54
1. Geschichtsschreibung.....	54
1.1 Historische Quellen.....	54
1.2 »reecriture«.....	60
1.3 »écriture«.....	62
1.4 Mündliche Überlieferungen.....	65
1.5 Beziehung zwischen Geschichte und Gegenwart.....	70
1.6 Historische Anamnese.....	72
2. Autobiographisches Schreiben.....	72
2.1 Eine real autobiographische Erzählung: »Le silence de Pecriture«.....	74
2.2 Eine autobiographische Allegorie: »L'effacement dans le cceur«.....	78
2.3 Eine kollektive Autobiographie: »Un silencieux desir« ..	91
2.3.1 »fugitives« im Raum.....	94

2.3.2 »L'entre-deux-langues«.....	107
2.3.3 Sprachverlust.....	118
2.3.4 Schreiben und blicken.....	122
2.3.5 »sororite«.....	131
2.4 Zusammenfassung.....	131
3. Schreiben im Angesicht der Gewalt.....	136
4. »Vaste est la prison qui m'ecrase«.....	150
IV Schlußbetrachtung: »D'oüme viendras-tu, delivrance?«.....	155
V Literaturverzeichnis.....	161
Zeitschriftensigel.....	171
Danksagung.....	172